

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

- ۱- واحد گفتاری یا نوشتاری که به منظور انتقال پیام و ایجاد ارتباط تولید می شود چه نامیده می شود؟
۰۱. منسجم زبانی      ۰۲. پاره گفتار      ۰۳. جمله      ۰۴. متن
- ۲- کدام یک از مقولات را می توان برای انسجام به کار برد؟
۰۱. حروف اضافه      ۰۲. قید      ۰۳. فعل      ۰۴. اسم
- ۳- مجموعه ای از روابط موجود در زنجیره ای از جملات که آن را به متن تبدیل می کند چه نامیده می شود؟
۰۱. تقابل      ۰۲. انسجام      ۰۳. ارجاع      ۰۴. با هم آیی
- ۴- کدام یک ابزاری موثر در ادبیات است و نویسندگان و شاعران بنا به ملاحظات سبکی خود از آن استفاده می کنند؟
۰۱. اتصال صریح      ۰۲. تقابل      ۰۳. وزن      ۰۴. تکرار
- ۵- کدام یک گزینه مناسبی برای عنوان یک متن است؟
۰۱. واژه تکرار شده      ۰۲. نقش نمای کلامی      ۰۳. ارجاع به قبل      ۰۴. واژه هم معنی
- ۶- کدام یک از مهم ترین و پر کاربرد ترین ساخت های دستوری به ویژه در متون علمی زبان انگلیسی است؟
۰۱. اتصال صریح متن      ۰۲. با هم آیی      ۰۳. ربط      ۰۴. مجهول
- ۷- در جمله زیر کدام یک معنی درست populated است؟
- The visual world is a world populated by colored objects.**
۰۱. شلوع      ۰۲. پر از      ۰۳. پر تراکم      ۰۴. پر جمعیت
- ۸- کدام گزینه معنی واژه های **buying** و **purchase** را به ترتیب نشان می دهد؟
۰۱. خریدن، خریدن      ۰۲. ابتیاع کردن، ابتیاع کردن      ۰۳. خریدن، ابتیاع کردن      ۰۴. ابتیاع کردن، خریدن
- ۹- میان اشعار حافظ و قرآن کریم چه ارتباطی وجود دارد؟
۰۱. بینامتنی      ۰۲. انسجام      ۰۳. اتصال صریح      ۰۴. دگرگفتی
- ۱۰- کدام یک معادل درست عبارت **a new peice of work** است؟
۰۱. یک بخش جدید کاری      ۰۲. بخش کاری جدید      ۰۳. کاری جدید      ۰۴. تکه کاری جدید

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۱- کدام یک معادل درست عبارت **a kernel of truth** است؟

۱. اندکی حقیقت      ۲. هسته ای از حقیقت      ۳. جزئی از حقیقت      ۴. بخشی از حقیقت

۱۲- کدام دسته از واژه ها تقابل مکمل هستند؟

۱. دیر/زود      ۲. گرم/سرد      ۳. پیر/جوان      ۴. زنده/مرده

۱۳- کدام جفت واژه ها می توانند متقابل مکمل باشند؟

۱. صفتها      ۲. اسمها      ۳. قیدها      ۴. همه موارد

۱۴- کدام یک از کارکردهای کلامی و سبکی تقابل است؟

۱. نقش شعری      ۲. ایجاد ارتباط      ۳. جذابیت      ۴. ادب

۱۵- کدام یک از عناصر پیوندی اضافه است؟

۱. because      ۲. or      ۳. but      ۴. however

۱۶- در جمله زیر چه عنصر پیوندی وجود دارد؟

**As I waited in the office for long time as there were other patients.**

۱. زمان      ۲. حالت      ۳. علت      ۴. تقابل

۱۷- دشوارترین گونه ادبی برای ترجمه کدام است؟

۱. داستان کوتاه      ۲. رمان      ۳. شعر      ۴. نثر

۱۸- در جملات زیر نقش **now** چیست؟**Sorry, we donot have your requested book. Now, would you like to select another book ?**

۱. نقش نمای کلامی      ۲. نقش نمای زمانی      ۳. عنصر پیوند      ۴. عنصر تصریح

۱۹- کدام یک میزان صحت گفته یا نوع رابطه گوینده با مخاطب را تعیین می کند؟

۱. when      ۲. in short      ۳. in fact      ۴. well

۲۰- در فارسی کدام یک نقش جانشین سازی را ایفا می کند؟

۱. یک      ۲. چند      ۳. همچنین      ۴. نیز

۲۱- واژه **so** جانشین کدام یک می شود؟

۱. گروه      ۲. بند      ۳. عبارت      ۴. همه واحدهای زبانی

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۲۲- در جمله **Every child likes chocolate and my son does too** واژه **does** جانشین کدام یک شده است؟

۱. child like      ۲. likes      ۳. chocolate      ۴. likes chocolate

۲۳- در کدام گزینه با هم آبی وجود ندارد؟

۱. legal contracts      ۲. everyday life  
۳. word by word      ۴. textual manuscripts

۲۴- کدام یک در زبان فارسی ترکیب با هم آبی است؟

۱. چای کم رنگ      ۲. لهجه سنگین  
۳. واقعیت و داستان      ۴. نظام خورشیدی

۲۵- کدام یک معادل مناسب تر جمله **He is said to be a spy** است؟

۱. گفته شده که او جاسوس است.  
۲. گفته می شود جاسوس است.  
۳. می گویند جاسوس است.  
۴. گفته شده جاسوس است.

۲۶- کدام یک ترجمه درست عبارت **state-run T. V.** است؟

۱. تلویزیون دولتی      ۲. تلویزیون خصوصی  
۳. تلویزیون خودگردان      ۴. تلویزیون ایالتی

۲۷- کدام یک معادل درست جمله **"The lock was covered with paint."** است؟

۱. قفل با رنگ پنهان شده بود.  
۲. قفل با رنگ پوشیده شده بود.  
۳. قفل با رنگ آغشته شده بود.  
۴. رنگ قفل را پوشانده بود.

۲۸- کدام یک معادل درست عبارت **sociolinguistics** است؟

۱. روان شناسی زبان      ۲. مطالعه جامعه در زبان  
۳. مطالعه زبان در جامعه      ۴. زبانشناسی اجتماعی

۲۹- کدام یک معادل درست **a wealth of material** است؟

۱. ثروت مواد خام      ۲. ثروتی بیکران  
۳. مملو از مواد      ۴. فقر مواد خام

۳۰- کدام یک معادل مناسب تر عبارت **newly-established states** است؟

۱. دولتهای به تازگی تاسیس شده  
۲. دولتهای تازه تاسیسی  
۳. دولتهای تازه تاسیس  
۴. مؤسسات دولتی جدید